



mitteilungen

Nr. 22 | 3. Dezember 2020

JA ZUR SPORTANLAGE TÄGEREN



Visualisierung des neuen Garderobengebäudes auf der Sportanlage Tägeren.

Geschätzte Bürgerinnen und Bürger in Au und Heerbrugg

Die Stimmberechtigten haben am 29. November 2020 mit sehr hoher Stimmbeteiligung dem Projekt Sportanlage Tägeren zugestimmt. Sie sind mit dem Bedarf, Sinn und Zweck der Neugestaltung einverstanden und vom Konzept überzeugt. Für alle, welche an dieser Planung mitgearbeitet und sich für die Vorlage eingesetzt haben, ist das eine Bestätigung ihres Engagements.

Für das Bauprojekt mussten drei Bürgerschaften ihr Einverständnis erteilen. Die Bürgerschaft der Gemeinde Au, wie auch der Gemeinde Berneck, mussten der Finanzierung zustimmen. Dazu kommt noch die Bereitschaft der Ortsgemeinde Au, das Grundstück weiterhin für die Sportanlage zur Verfügung zu stellen. Die Bürgerinnen und Bürger aller drei Kooperationen stehen somit hinter dem Projekt.

Ich danke der Bürgerschaft der Ortsgemeinde Au, den Stimmberechtigten aus Au, Berneck und Heerbrugg für ihre Unterstüt-

zung, damit wir diese wichtige Sportinfrastruktur für die Zukunft sanieren können.

Unverzüglich wird jetzt mit dem Projekt gestartet. Unter anderem sind Baubewilligungsgesuche, Ausschreibungen und Detailplanungen in die Wege zu leiten. Zudem wird eine Projektgruppe mit Vertretern vom FC Au-Berneck 05 und der Politischen Gemeinde Au gebildet, um das Projekt zu steuern.

Der Umbau der Sportanlage Tägeren ist ein grosses Projekt. Wir werden alles daransetzen, damit das Projekt reibungslos abläuft, das Budget eingehalten wird und wir dann mit dem Projektabschluss zufrieden sein können.

Christian Sepin, Gemeindepräsident



Eidgenössische Volksabstimmung

1. Volksinitiative vom 10. Oktober 2016 «Für verantwortungsvolle Unternehmen – zum Schutz von Mensch und Umwelt»;
Ja: 716, **Nein: 1'133**, Stimmbeteiligung: 44.1%
2. Volksinitiative vom 21. Juni 2018 «Für ein Verbot der Finanzierung von Kriegsmaterialproduzenten».
Ja: 582, **Nein: 1'263**, Stimmbeteiligung: 44.1%

Kantonale Volksabstimmung

1. Gesetz über die Gewährung von ergänzenden Krediten und Solidarbürgschaften infolge des Coronavirus;
Ja: 1'334, Nein: 405, Stimmbeteiligung: 41.9%
2. Gesetz über Beiträge für familien- und schulergänzende Kinderbetreuung.
Ja: 1'091, Nein: 656, Stimmbeteiligung: 42.0%

Kommunale Volksabstimmung

1. Kredit für den Neubau eines Garderobengebäudes, die Sanierung und die Versetzung des Hauptspielfelds, den Umbau des bestehenden Garderobengebäudes und die Erweiterung der Parkplätze der Sportanlage Tägeren, Au.
Ja: 1'211, Nein: 614, Stimmbeteiligung: 43.6%

Erneuerungswahl der nebenamtlichen Richterinnen oder Richter des Kreisgerichtes Rheintal (Amtsdauer 2021/2027)

Die Ergebnisse zu der Erneuerungswahl der nebenamtlichen Richterinnen oder Richter des Kreisgerichtes Rheintal (Amtsdauer 2021/2027) finden Sie auf www.au.ch unter den Neuigkeiten.

Insgesamt haben 1'913 Bürgerinnen und Bürger aus der Politischen Gemeinde Au abgestimmt. Davon sind 1'866 brieflich eingegangen. An der Urne im Gemeindehaus Au wurden 39 und im Schulhaus Blattacker in Heerbrugg 8 Stimmen abgegeben.

SONDERNUTZUNGSPLAN EMSERENSTRASSE, AU

Stopp der Planaufgabe durch Projektverfasser

Die Novaron AG, Balgach, plant auf den Grundstücken 826, Berneckerstrasse 15, Au, und 2306, Emserenstrasse 2, Au, eine Überbauung mit vier Mehrfamilienhäusern. Das Konzept sieht hauptsächlich Wohnnutzungen vor, im Erdgeschoss entlang der Berneckerstrasse sollen Gewerbeflächen entstehen. Für die Überbauung wurde ein Sondernutzungsplan erarbeitet, welchen der Gemeinderat am 2. November 2020 genehmigte. Die öffentliche Auflage war vom 19. November bis 18. Dezember 2020 geplant. Die Projektverfasserin informierte die Bauverwaltung Au am Mittwoch, 18. November 2020, dass sie im Zuge der Projektausarbeitung und Baueingabevorbereitung Differenzen bei den bisher in der Planung berücksichtigten Höhenkoten festgestellt hat. Die Differenzen wurden bekannt, da die exakten Höhenkoten im Plangebiet durch den Geometer, im Auftrag der Novaron AG, für die weiteren Planungsarbeiten neu aufgenommen wurden. Die Novaron AG ersuchte deshalb die Politische Gemeinde Au, die öffentliche Auflage zu stoppen, bis das Projekt überarbeitet ist. Das überarbeitete Projekt wird später, zur gegebenen Zeit, öffentlich aufgelegt. Aus diesem Grund wurde

die öffentliche Auflage des Sondernutzungsplans «Emserenstrasse», Au, gestoppt.

BAUVERWALTUNG

Eingereichte Baugesuche

- AR Immoservice GmbH, Berneckerstrasse 14, Heerbrugg; Neubau Wohn- und Geschäftshaus
- Eugster Urs, Industriestrasse 28, Au; Neubau Lager- / Abstellhalle

Erteilte Baubewilligungen im vereinfachten Verfahren

- Politische Gemeinde Au, Kirchweg 6, Au; Erstellen eines Unterflurcontainers, Giessenstrasse 8, Heerbrugg
- Politische Gemeinde Au, Kirchweg 6, Au; Erstellen eines Unterflurcontainers, Emserenstrasse 13, Au
- Heier Andreas und Lorena, Hauptstrasse 94b, Au; Anbringen einer Balkonverglasung

Erteilte Baubewilligungen im Meldeverfahren

- KINOTHEATER MADLEN AG, Auerstrasse 18, Heerbrugg; Aufstellen eines Fondue-Stüblis auf der Terrasse

UNTERHALT/WERKE

Hecken und Sträucher zurückschneiden

Durch hervorragende Äste oder zu gross gewachsene Hecken und Sträucher kommt es häufig zu Sichtbeeinträchtigungen im Strassenbereich. Die Grundeigentümer werden gebeten, auf ihrem Grundstück alle überragenden und sichtbehindernden Äste und Sträucher auf die gesetzlichen Abstände im Strassen- bzw. Ein- und Ausfahrtsbereich einer öffentlichen Strasse zurückzuschneiden. Diese Massnahme dient der Verkehrssicherheit. Konkret heisst dies, dass die Sträucher und Äste nicht auf das Trottoir oder die Strasse ragen dürfen. Es ist aber auch ein Schutz vor rechtlichen Problemen: Grundeigentümer/innen könnten zur Verantwortung gezogen werden, wenn es wegen Sichtbehinderungen durch Pflanzen zu Schäden oder Unfällen kommt. Weitere Informationen erhalten Sie bei Daniel Hutter, Bereichsleiter Unterhalt/Werke, unter Tel. 058 228 62 04.

Winterdienst

Der Winterdienst umfasst die Schneeräumung und die Glatteisbekämpfung auf Gehwegen und Strassen. Auftrag der Gemeinde ist es, im Winter Strassen, Plätze, Wege usw. mit geeigneten Mitteln möglichst begehbar zu halten. Der Bereich Unterhalt/Werke ist stets bemüht, einen bestmöglichen Winterdienst zu gewährleisten. Wir bitten aber auch darum, Ausrüstung, Verkehrsmittel sowie Wegzeiten der Witterung anzupassen. Ebenso bitten wir alle darum, bei der eigenen Schneeräumung Hydranten, EW-Verteilkabinen sowie Ablaufschächte nicht mit Schnee zuzuschaufeln. Auch ist es nicht zulässig, Schnee von Privatgrundstücken auf öffentlichen Strassen und Wegen zu deponieren. Besten Dank für Ihr Verständnis.

Weihnachtsferien

Der Werkhof und die Technischen Betriebe werden ab Montag, 21. Dezember 2020 bis und mit Freitag, 1. Januar 2021 ihren Einsatz auf Winterdienst, nötige Unterhaltsarbeiten und Notfälle

reduzieren. Bei Notfällen sind wir über die gängigen Telefonnummern oder die Pikettnummer 071 740 12 12 erreichbar. Der Winterdienst ist natürlich gewährleistet. Wir wünschen allen schöne und fröhliche Feiertage.

ALTPAPIERSAMMLUNG AU

Am Samstag, 12. Dezember 2020, wird der STV Au ab 12.00 Uhr die Papiersammlung in Au durchführen. Papier und Karton sind am Sammeltag bis 8.00 Uhr am Strassenrand zu deponieren. Bitte die Ware sauber bündeln (nicht zu schwere Bündel) und Karton und Papier trennen. Lassen Sie sich an die Altpapiersammlung per SMS oder E-Mail erinnern. Weitere Infos auf www.au.ch > Aktuelles > E-Mail Dienste/SMS Dienste.

NÄCHSTE GRÜNABFUHR

Die letzten Grünabfuhr in diesem Jahr finden statt:

- Mittwoch, 9. Dezember 2020 in Au
- Donnerstag, 10. Dezember 2020 Heerbrugg

ABFALLKALENDER 2021

In diesem Mitteilungsblatt haben wir bereits den Abfallkalender für das Jahr 2021 beigelegt. Darin finden Sie auf der vorderen Seite die Termine für die regulären Sammeltouren wie Kehricht, Sperrgut, Altpapier und Karton, Grünabfuhr und Altmetall sowie die Christbaumsammlung. Auf der Rückseite erfahren Sie wo die übrigen Abfälle entsorgt werden können. Bei Fragen oder Anliegen hilft Ihnen unser Leiter des Werkhofs, Urs Manzoni, unter Tel. 058 228 62 07 oder E-Mail: urs.manzoni@au.ch gerne weiter.

OFFENE JUGENDARBEIT AU

Adventskalender

Die Offene Jugendarbeit der Sozialen Dienste Au bietet dieses Jahr für alle Jugendlichen von 10 bis 18 Jahren eine «corona-konforme» Adventsaktion, resp. einen Adventskalender an. Vom 1. bis 23. Dezember 2020 wird täglich, abwechslungsweise in Au und Heerbrugg, ein Geschenk versteckt. Die Jugendlichen erhalten jeweils um 16.00 Uhr unter www.facebook.com/offenejugendarbeit sowie auf Instagram: [offene_jugendarbeit_au](https://www.instagram.com/offene_jugendarbeit_au) und Snapchat: [oja_au](https://www.snapchat.com/add/oja_au) einen Hinweis, wo sich das Geschenk befindet. Damit wir auch wissen, dass das Päckli in guten Händen angekommen ist, soll die Finderin bzw. der Finder ein Foto von sich und dem Päckli via WhatsApp an uns schicken (das Foto wird nicht veröffentlicht). Im Adventskalender befinden sich tolle Preise, wie beispielsweise Gutscheine, Gadgets und vieles mehr. Pro Päckli befindet sich ebenfalls ein Talon. Dieser kann bis am 23. Dezember 2020 um 17.00 Uhr ausgefüllt und im Jugendtreff Au abgegeben werden. Unter allen Teilnehmenden wird dann die Gewinnerin bzw. der Gewinner des 24. Türchens ausgelost. Bei Fragen zum Adventskalender stehen Daniela Benz unter Tel. 079 129 96 42 oder E-Mail: daniela.benz@au.ch oder Denise Baumgartner unter Tel. 079 444 95 08 oder E-Mail: denise.baumgartner@au.ch sehr gerne zur Verfügung.

Jugendtreff

Der Jugendtreff ist unter Einhaltung der Corona-Schutzmassnahmen weiterhin am Mittwoch von 15.00 bis 18.00 Uhr und

am Freitag von 18.00 bis 21.30 Uhr geöffnet. Im Dezember ist der Treff zusätzlich am Donnerstagabend mit einem Spezialprogramm (weitere Infos siehe Instagram) offen. Wir wünschen allen eine schöne Adventszeit und weiterhin gute Gesundheit.

Mädchentreff Au

Am Sonntagnachmittag, 13. Dezember 2020 findet von 13.30 bis 16.00 Uhr der nächste Mädchentreff (ab zehn Jahren) statt. Gemeinsam basteln wir im Jugendtreff Au tolle Weihnachtsgeschenke aus Fimo. Der Anmeldeschluss ist am 9. Dezember 2020. Die Teilnehmeranzahl ist begrenzt. Anmeldung und weitere Infos erhältst du bei Denise Baumgartner unter Tel. 079 444 95 08 oder E-Mail: denise.baumgartner@au.ch.

KATH. KIRCHGEMEINDE AU

Ökumenischer Gottesdienst mit Besuch des Samichlaus

Aufgrund der aktuellen gesundheitlichen Situation und den Bestimmungen entfällt heuer dieser ökumenischer Gottesdienst am Samstag, 5. Dezember 2020. Die Eucharistiefeier um 17.00 Uhr findet jedoch wie geplant statt.

«Eine Million Sterne»

Als Zeichen der Solidarität und des Zusammenhaltes mit den Schwachen und in Not Geratenen werden am Samstag, 12. Dezember 2020 in der ganzen Schweiz Lichter entzündet. Bitte unterstützen Sie diese Aktion der Kirche und schenken Sie ein Licht der Hoffnung.

Bussfeier

Am Sonntag, 13. Dezember 2020 ist um 19.00 Uhr Bussfeier in der Pfarrkirche.

Sternsinger

Am 2. und 3. Januar 2021 sowie am 9. und 10. Januar 2021 werden wieder die Sternsinger von Haus zu Haus gehen. Gesammelt wird für das Sternsinger-Kinderprojekt der «MISSIO – Kindern halt geben – in der Ukraine und weltweit». Die Sternsinger sind an diesen Tagen wie folgt unterwegs:
Samstag, 2. Januar 2021: Hauptstrasse Monstein bis Littenbachbrücke beidseitig, Bahnhofquartier, Neudorf und Nollenhorngebiet bis Kantonbank. Sonntag, 3. Januar 2021: Oberfähr, Zinggen, Emseren, Tägeren, Fähnernstrasse, Habichtsstrasse, Wiesenstrasse, Werkstrasse, Hauptstrasse ab Restaurant Freihof bis Oberdorf und Oberdorf. Samstag, 9. Januar 2021: Kirchweg ungerade Nummern, Hinderdorf, Bernerkerstrasse, Fränzeren-/Garbenstrasse, Hauptstrasse beidseitig von Nummer 65 bis 118 (Restaurant Freihof), Giessenstrasse, Zollstrasse, Quartier Büchel und Restaurant Engel. Sonntag, 10. Januar 2021: Altersheim und Alterswohnungen Hard, Hanget, Haslach, Kreuzweg, Kobelweg, ganze Walzenhauserstrasse, Bachstrasse bis Karrenstrasse, Weesstrasse bis Kirchweg, Fischerweg, Kirchweg gerade Nummern, Hauptstrasse ab Littenbachbrücke beidseitig bis Nummer 63 und 88.
Die Gebiete, welche zeitlich nicht besucht werden konnten, werden nach Möglichkeit am darauffolgenden Tag besucht. Die Sternsinger freuen sich, wenn sie viele Bewohnerinnen und Bewohner antreffen und ihnen Freude bereiten können.

KATH. KIRCHGEMEINDE HEERBRUGG

Rorate in Heerbrugg

Weitere musikalisch umrahmte Roratemessen in der katholischen Kirche finden am 9. und 16. Dezember 2020 jeweils um 6.00 Uhr statt. Das anschliessende Morgenessen im Pfarreiheim entfällt. Dafür darf nach der Messe eine kleine Überraschung erwartet werden.

WIR GRATULIEREN

85 Jahre

6. Dezember: Manfred Amsler, Werkstrasse 8, Au

6. Dezember: Johanna Krobath, Auerstrasse 59, Heerbrugg

80 Jahre

15. Dezember: Eva Kehl, Aechelstrasse 20, Heerbrugg

VEREINE UND ORGANISATIONEN

Heerbrugg: Absage Ökumenische Chinderfir

Aufgrund der aktuellen Situation findet die Chinderfir vom 15. Dezember 2020 in der evangelischen Kirche nicht statt. Wir wünschen allen, auch in dieser speziellen Zeit, eine besinnliche Adventszeit, ein schönes Weihnachtsfest und vor allem beste Gesundheit. Wir freuen uns auf die Chinderfir-Nachmittage im neuen Jahr.

Au: Einwohnerverein, Verschiebung Neujahrsbegrüssung und Ehrungen

Dieses Jahr hätte der Einwohnerverein Au die Neujahrsbegrüssung in Au organisiert. Gerne hätte man die Auer, die Heerbrügler und die Gäste persönlich begrüsst und auf das neue Jahr angestossen. Aufgrund der Coronavirus-Situation muss der Anlass leider auf das nächste Jahr verschoben werden. Auch die Ehrungen finden entsprechend nicht statt. Es sind bis zum Einsendeschluss keine entsprechenden Anträge eingegangen. Der Bilder von jenen die am Fotowettbewerb teilgenommen haben, werden voraussichtlich an der Vorversammlung präsentiert. Die Organisatoren danken für das Verständnis.

TAGESKARTE GEMEINDE

Die vier Tageskarten Gemeinde, angeboten für CHF 45 je Fahrkarte, können auf www.au.ch online reserviert werden. Nutzen Sie diesen komfortablen Service. Das Reservationssystem informiert Sie mit gutem Überblick über die noch erhältlichen Karten. Selbstverständlich können diejenigen, die über keinen Internetanschluss verfügen, die Fahrkarten bei den Einwohnerdiensten per Telefon bestellen (Tel. 058 228 62 20). Wir wünschen allen eine gute und sichere Fahrt mit den öffentlichen Verkehrsmitteln.

GESCHICHTSBUCH

Im 285 Seiten umfassenden Geschichtsbuch der Politischen Gemeinde Au hat der Verfasser Dr. Johannes Huber in sechs Kapiteln die Geschichte von Au und Heerbrugg dargestellt und mit historischen Fotos illustriert. Das Werk trägt den Titel «Zwei Rheintaler Dörfer im Wandel» und kann für CHF 45 beim Frontoffice im Gemeindehaus bezogen werden.

FILM «HERZSTÜCK HEERBRUGG»

Über die Entstehung und Bedeutung der Zentrumsüberbauung «Am Markt» wurde vom bekannten Dokumentarfilmer Peter Sonderegger ein Film gedreht. Das Werk trägt den Titel «Herzstück Heerbrugg» und kann gegen einen Unkostenbeitrag von CHF 10 bei den Einwohnerdiensten bezogen werden.

ENERGIETIPP

Raumklima im Winter

In einem durchschnittlichen Haushalt werden rund zwei Drittel des Energiebedarfs für das Heizen benötigt. Behaglichkeit und niedriger Energieverbrauch stehen nicht im Widerspruch, wenn Sie einige Aspekte rund ums Thema beachten. Wählen Sie beim Heizen die richtige Raumtemperatur und setzen Sie Heizkörperthermostate ein. Mit einem Grad weniger sparen Sie 6% Heizenergie. Verdecken Sie Heizkörper nicht durch Möbel oder Vorhänge. Nur wenn die Luft frei zirkuliert, gibt der Heizkörper die Wärme gleichmässig ab. Menschen und Pflanzen produzieren Wasserdampf, der nicht selbständig entweichen kann. Je dichter die Gebäudehülle, desto öfter sollten Sie daher lüften. Achten Sie auf eine relative Luftfeuchtigkeit von rund 50%. Lüften Sie quer und öffnen Sie zwei- bis dreimal täglich für etwa 5 Minuten mehrere Fenster vollständig. So ist der Luftaustausch maximal, ohne dass die Räume auskühlen. Bewusstes Heizen und Lüften sorgt für Behaglichkeit und senkt Ihren Energieverbrauch. Finden Sie Ihr optimales Raumklima und sparen dabei Energiekosten.

AMTLICHE PUBLIKATIONEN

Die rechtsverbindlichen, amtlichen Publikationen der Politischen Gemeinde Au finden Sie seit dem 1. Juni 2019 auf der elektronischen Publikationsplattform des Kantons St. Gallen unter www.publikationen.sg.ch. Mit dem QR-Code gelangen Sie auch mit Ihrem Mobile schnell und unkompliziert auf die Plattform des Kantons und können auf die Informationen der Gemeinde Au zugreifen.



IMPRESSUM

Die nächste Ausgabe erscheint am Donnerstag, 17. Dezember 2020. Redaktionsschluss: Montag, 14. Dezember 2020, 18.00 Uhr.

Verantwortlich: Jan Miara, Marcel Fürer

E-Mail: info@au.ch

Facebook: www.facebook.com/GemeindeAu

Telefon: 058 228 62 10

Auflage: 4'300 Exemplare

 winterhilfe

Au-Heerbrugg

IBAN: CH83 0078 1615 6575 0200 0

Weil Armut in der Schweiz
oft unsichtbar ist.

